

Navodila za uporabo

COMFORTdrive 200 XD - REF 1.000.5500



KaVo. Dental Excellence.

Distribucija:

KaVo Dental GmbH

Bismarckring 39

D-88400 Biberach

Tel.: +49 7351 56-0

Faks: +49 7351 56-1488

Proizvajalec:

Kaltenbach & Voigt GmbH

Bismarckring 39

D-88400 Biberach

www.kavo.com



Kazalo

1	Napotki za uporabnike	5
2	Varnost	7
2.1	Opis varnostnih napotkov	7
2.1.1	Opis varnostnih napotkov: Opozorilni simbol	7
2.1.2	Opis varnostnih napotkov: Struktura	7
2.1.3	Opis varnostnih napotkov: Opis stopenj nevarnosti	8
2.2	Varnostna navodila	9
3	Opis izdelka	17
3.1	Namembnost – predvidena uporaba	18
3.2	Tehnični podatki	20
3.2.1	Tehnični podatki: Uporaba z visokotlačno lučjo	21
3.3	Pogoji za transport in shranjevanje	22

4 Zagon	24
4.1 Oskrba s hladilnimi mediji	26
5 Uporaba	27
5.1 Namestite medicinske izdelke	27
5.2 Izvlek medicinskega izdelka	29
5.3 Vstavite frezalna orodja ali diamantne bruse	30
5.4 Odstranite frezalna orodja ali diamantne bruse	34
6 Preverjanje in odpravljanje motenj	36
6.1 Preverjanje motenj	36
6.2 Odpravljanje motenj	38
6.2.1 Odpravljanje motenj: Menjava O-tesnil na napajalni cevi	38
6.2.2 Odpravljanje motenj: Čiščenje pršilne šobe	39
6.2.3 Odpravljanje motenj: Menjava vodnega filtra	41
6.2.4 Odpravljanje motenj: Menjava visokotlačne žarnice	42

7	Metode priprave po ISO 17664	45
7.1	Predpriprava na mestu uporabe	45
7.2	Čiščenje	46
7.2.1	Čiščenje: Ročno zunanje čiščenje	46
7.2.2	Čiščenje: Strojno zunanje čiščenje	47
7.2.3	Čiščenje: Ročno notranje čiščenje	48
7.2.4	Čiščenje: Strojno notranje čiščenje	50
7.3	Razkuževanje	51
7.3.1	Razkuževanje: Ročno zunanje razkuževanje	52
7.3.2	Razkuževanje: Ročno notranje razkuževanje	53
7.3.3	Razkuževanje: Strojno zunanje in notranje razkuževanje	54
7.4	Sušenje	55
7.5	Sredstva za vzdrževanje in sistemi za vzdrževanje - Vzdrževanje	56



7.5.1	Sredstva za vzdrževanje in sistemi za vzdrževanje - Vzdrževanje: Nega s pršilom KaVo Spray	58
7.5.2	Sredstva za vzdrževanje in sistemi za vzdrževanje - Vzdrževanje: Nega z napravo KaVo QUATTROcare	60
7.6	Ovojnina	62
7.7	Sterilizacija	63
7.8	Shranjevanje	66
8	Pomožna sredstva	67
9	Garancijska določila	69





1 Napotki za uporabnike

Spoštovani uporabnik,
KaVo vam želi z vašim novim kakovostnim izdelkom veliko veselja. Da bi lahko z njim delali brez okvar, gospodarno in varno, prosimo, upoštevajte napotke v nadaljevanju.

© Avtorske pravice KaVo Dental GmbH

Simboli

	Glejte poglavje Varnost/opozorilni simbol
	Pomembna informacija za uporabnike in tehnike

	Poziv k opravi
	Oznaka CE (Communauté Européenne). Izdelek s to oznako odgovarja zahtevam zadevne ES-direktive.
	Sterilizacija s paro je mogoča pri 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1.6 °F / +7.4 °F)
	Razkuževanje s toplotnimi metodami je mogoče

Ciljna skupina

Ta dokument je namenjen zobozdravnicam in zobozdravnikom ter zobnim asistentkam oz. asistentom. Poglavje Zagon pa je namenjeno tudi tehnikom servisa.

2 Varnost

2.1.1 Opis varnostnih napotkov: Opozorilni simbol



Opozorilni simbol

2.1.2 Opis varnostnih napotkov: Struktura



NEVARNOST

V uvodu sta opisana vrsta in vir nevarnosti.

Ta razdelek opisuje posledice, ki so možne ob neupoštevanju.

- ▶ Korak, ki je na voljo kot opcija, obsega ukrepe, potrebne za preprečevanje nevarnosti.

2.1.3 Opis varnostnih napotkov: Opis stopenj nevarnosti

Varnostni napotki s tremi stopnjami nevarnosti, opisani tukaj, vam pomagajo preprečevati materialno škodo in poškodbe.



PREVIDNO

PREVIDNO

opisuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo ali lahke do zmerne telesne poškodbe.



OPOZORILO

OPOZORILO

opisuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči hude telesne poškodbe ali smrtne poškodbe.

**⚠ NEVARNOST****NEVARNOST**

opisuje največjo nevarnost zaradi določene situacije, ki lahko povzroči takojšnje hude telesne ali smrtne poškodbe.

2.2 Varnostna navodila**⚠ OPOZORILO****Nevarnost za upravljavca in pacienta.**

Pri poškodbah, hrupu zaradi nepravilnega teka, netipičnem segrevanju in prevelikih vibracijah, ali če frezala ali brusa ne morete držati čvrsto.

- ▶ Ne delajte naprej in pokličite servis.

**⚠ PREVIDNO****Nevarnosti zaradi manjkajočih upravljalnih naprav.**

Če ni upravljalnih priprav za spreminjanje območja števila vrtljajev in za spreminjanje smeri vrtenja, se lahko povzroči nevarnost. Nerazpoložljivost upravljalnih priprav za spreminjanje območja števila vrtljajev in za spreminjanje smeri vrtenja lahko povzroči nevarnost.

- ▶ Povezana zobozdravniška naprava za zdravljenje mora biti opremljena z upravljalnimi pripravami za spreminjanje števila vrtljajev in za spreminjanje smeri vrtenja.
- ▶ V spremljajočo dokumentacijo zobozdravniške naprave za zdravljenje je treba vnesti opombo glede odgovornosti o učinkih glede varnosti, zanesljivosti in zmogljivosti.
- ▶ Kombinacija je dopustna samo z odobreno KaVo enoto za zdravljenje.

**⚠ PREVIDNO**

Predčasna obraba in motnje delovanja zaradi neustreznega skladiščenja pred daljšimi neuporabami.

Skrajšana življenjska doba izdelka.

- ▶ Pred daljšimi premori uporabe je potrebno medicinske izdelke skladiščiti očiščene, negovane in suhe v skladu z navodili.

**⚠ PREVIDNO**

Nevarnost zaradi neustrezno odloženega instrumenta.

Nevarnost telesnih poškodb in okužbe zaradi vpetega frezala ali brusa. Poškodba vpenjalnega sistema zaradi izpada instrumenta.

- ▶ Po zdravljenju položite instrument brez frezala ali brusa pravilno v odlagalno mesto.

**⚠ PREVIDNO**

Nevarnost opeklin zaradi vroče glave instrumenta ali vročega pokrova instrumenta.

Pri pregrevanju instrumenta se lahko pojavijo opekline v območju ust.

- ▶ Z glavo instrumenta ali z njegovim pokrovom se ne dotikajte mehkega tkiva!

**⚠ PREVIDNO**

Nevarnost zaradi uporabe kot svetlobna sonda.

Medicinskega izdelka ne uporabljajte kot svetlobne sonde, saj lahko pri tem vrteč rezkalnik ali brusilnik povzročita poškodbe.

- ▶ Za dodatno osvetlitev ustne votline ali mesta preparacije uporabite primerno svetlobno sondo, npr. KaVo DIALux 2300L.

Tveganja zaradi elektromagnetnih polj (srčni spodbujevalnik)**⚠ OPOZORILO****Tveganja zaradi elektromagnetnih polj.**

Elektromagnetna polja lahko vplivajo na delovanje vsajenih sistemov (npr. srčni spodbujevalnik).

- ▶ Pred zdravljenjem povprašajte pacienta in ga obvestite o morebitnih nevarnostih!

**⚠ OPOZORILO****Elektrika**

Električni udar zaradi napačne priključitve tujega sistema na medicinski izdelek KaVo.

- ▶ Pri vgradnji in delovanju medicinskega izdelka na napravah za zobozdravniške posege in na opremi drugih proizvajalcev je treba upoštevati določila "Zaščita pred električnim udarom", "Plazeči tok" in "Neozemljitev uporabnih delov" po DIN EN IEC 60601-1.
- ▶ Zagotovite, da se medicinski izdelek kombinira samo z enoto za opravljanje posegov, ki jo je podjetje KaVo za to odobrilo.

**Navodilo**

Ta medicinski izdelek izpolnjuje skupaj z napravo za zobozdravniško oskrbo zahteve po DIN EN IEC 60601-1-2.



Navodilo

Zaradi varnostno-tehničnih razlogov priporočamo, da po izteku garancijskega časa letno preverjate sistem nosilcev orodij.

Za popravilo in vzdrževanje KaVo izdelkov so pooblašteni:

- tehniki KaVo podružnic po vsem svetu
- s strani KaVo posebno usposobljeni serviserji

Za zagotavljanje brezhibnega delovanja je nujno ravnati z medicinskim izdelkom v skladu s pripravljalnimi metodami, ki so opisane v navodilu za uporabo in uporabljati opisana sredstva in sisteme za nego tega izdelka. KaVo priporoča določitev internih vzdrževalnih intervalov, ob katerih medicinski izdelek ustrezno pooblašteni serviserji očistijo, opravijo vzdrževalna dela in preverijo brezhibnost delovanja. Ta interval vzdrževanja je odvisen od pogostnosti uporabe in ga je treba v skladu z njo tudi določiti.

Servis smejo opraviti samo v ustreznih pooblaščenih KaVo delavnicah, kjer uporabljajo KaVo rezervne dele.

3 Opis izdelka



COMFORTdrive 200 XD (Mat. št. 1.000.5500)

3.1 Namembnost – predvidena uporaba

Namembnost:

Ta medicinski izdelek je

- namenjen le za zobozdravniške posege v zobozdravništvu. Kakršna koli vrsta uporabe za tuje namene ali sprememba izdelka je prepovedana in lahko privede do ogrožanja varnosti. Medicinski izdelek je predviden za naslednje vrste uporabe: preparacije kavitet in kron, odstranjevanje zalivk, obdelava površin zob in restavracij, ločevanje kron in mostičev.
- je medicinski izdelek po zadevnih državnih zakonskih določilih.

Ta medicinski izdelek

- je opremljen z zobozdravstvenim električnim nizkonapetostnim motorjem v skladu z DIN EN ISO 11498, vrsta 3.
- ni dovoljeno uporabljati v eksplozijsko ogroženih območjih.

Predvidena uporaba:

Po teh predpisih je dovoljeno medicinski izdelek uporabljati strokovno usposobljenim osebam le za opisano uporabo. Pri tem je treba upoštevati:

- veljavne predpise za varstvo pri delu
- veljavne ukrepe za preprečevanje nesreč
- to navodilo za uporabo

Po teh predpisih mora uporabnik:

- uporabljati le brezhibna delovna sredstva
- paziti na pravilen namen uporabe
- zaščititi sebe, bolnike in ostale pred nevarnostmi
- preprečiti kontaminacijo s pomočjo izdelka

3.2 Tehnični podatki

Z vgrajenim elektromotorjem.

Oznaka	rdeča barvna oznaka
Število vrtljajev motorja	min. 30.000 min ⁻¹ do maks. 200.000 min ⁻¹
Moč motorja	30 W
Elektronika motorja	Mat. št. 1.004.4317
El. napetost motorja	maks. 18 V AC
Vrtilni moment motorja	maks. 0,45 Ncm

Možno priključiti na napajalno cev COMFORTbase (**Mat. št. 1.004.9811**).

Za priključne vrednosti na napravi se obrnite na proizvajalca.

Čas delovanja	Uporaba v presledkih 0,5 min vklop, 9 min izklop
Priključek za odvajanje zraka (hladen zrak)	7 do 10 NL/min
Pršilni zrak	1,0 do 2,5 bar (15 do 36 psi)
Pršilna voda	0,8 do 2,0 bar (12 do 29 psi)

3.2.1 Tehnični podatki: Uporaba z visokotlačno lučjo

Obratovalna napetost visokotlačne luči	maks. 3,2 V DC
Moč visokotlačne luči	maks. 2,5 W

3.3 Pogoji za transport in shranjevanje



PREVIDNO

Nevarnost pri uporabi medicinskega izdelka po skladiščenju v močno ohlajenem stanju.

Pri tem se lahko pojavi izpad delovanja medicinskega izdelka.



- ▶ Močno ohlajene izdelke pred začetkom uporabe segrejte na temperaturo 20 °C do 25 °C (68 °F do 77 °F).



Temperatura: -20 °C do +70 °C (-4 °F do +158 °F)



Relativna zračna vlažnost: 5 % - 95 %, ne kondenzira

	Zračni tlak: 700 hPa do 1060 hPa (10 psi do 15 psi)
	Zaščititi pred vlago

4 Zagon



OPOZORILO

Nevarnost zaradi izdelkov, ki niso sterilni.

Nevarnost okužbe za upravljavca in pacienta.

- ▶ Pred prvo uporabo in po vsaki uporabi medicinski izdelek sterilizirajte.

**⚠ PREVIDNO****Poškodbe zaradi umazanega in vlažnega zraka za hlajenje.**

Onesnažen in vlažen zrak za hlajenje lahko privede do motenj v delovanju in predčasne obrabe ležajev.

- ▶ Skrbite za suh, čist in nekontaminiran zrak za hlajenje v skladu z *ISO 7494-2*.

4.1 Oskrba s hladilnimi mediji



PREVIDNO

Pregrevanje zoba zaradi premajhne količine vode.

Premajhna količina pršilne vode lahko povzroči pregrevanje medicinskega izdelka, toplotne poškodbe pulpe in poškodbe zoba.

- ▶ Količino vode za pršenje nastavite na najmanj 50 cm³/min (3,1 in-če³).
- ▶ Preverite kanale pršilne vode in po potrebi pršilne šobe očistite z iglo za šobe (**Mat. št. 0.410.0921**).
- ▶ Preverite oz. zamenjajte vodni filter.

5 Uporaba

5.1 Namestite medicinske izdelke



OPOZORILO

Ločitev medicinskega izdelka med zdravljenjem.

Nepravilno zaskočen medicinski izdelek se lahko sname z napajalne cevi.

- ▶ S previdnim potegom pred vsakim zdravljenjem preverite, če se je medicinski izdelek pravilo zaskočil na napajalni cevi.

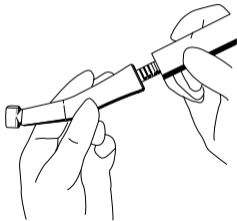
**⚠ PREVIDNO**

Sprožitev nožnega stikala med nameščanjem in odstranjevanjem medicinskega izdelka.

Motnje delovanja in materialna škoda pri medicinskem izdelku in napajalni cevi.

- ▶ Pri aktiviranem nožnem stikalu ne nameščajte in ne odstranjajte medicinskega izdelka.

- ▶ Rahlo popršite O-tesnila na napajalni cevi s pršilom KaVo Spray.



- ▶ Medicinski izdelek na napajalni cevi nataknite tako, da se zaskoči, in ga zasukajte za toliko, da se pritrdilni nastavek slišno zaskoči.

5.2 Izvlek medicinskega izdelka

- ▶ Izvlecite medicinski izdelek z napajalne cevi v smeri osi.

5.3 Vstavite frezalna orodja ali diamantne bruse



Navodilo

Uporabljajte samo frezalna orodja ali bruse, ki ustrezajo zahtevam po ISO 1797-1, vrsta 3, in so izdelani iz jekla ali trdin ter izpolnjujejo naslednja merila:

- premer stebra: 1,59 do 1,60 mm
- skupna dolžina: maks. 25 mm
- vpenjalna dolžina stebra: min. 11 mm
- premer rezila: maks. 2 mm

**⚠ OPOZORILO****Uporaba nedovoljenih frezal ali brusov.**

Telesna poškodba pacienta ali poškodba medicinskega izdelka.

- ▶ Upoštevajte navodila za predvideno uporabo frezala ali brusa.
- ▶ Uporabljajte samo tista frezala ali bruse, ki ne odstopajo od navedenih podatkov.

**⚠ PREVIDNO****Nevarnost telesnih poškodb zaradi uporabe obrabljenih frezal ali brusov.**

Frezala ali brusni lahko med zdravljenjem izpadejo in telesno poškodujejo pacienta.

- ▶ Frezal ali brusov z obrabljenimi stebli ne smete uporabljati.

**⚠ PREVIDNO**

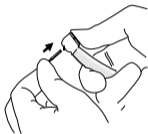
Nevarnost telesnih poškodb zaradi frezal ali brusov.
Okužbe ali ureznine.

- ▶ Uporabljajte rokavice in zaščito za prste.

**⚠ PREVIDNO**

Nevarnost zaradi pokvarjenega vpenjalnega sistema.
Frezalo ali brus lahko izpadeta in povzročita telesne poškodbe.

- ▶ S potegom frezala ali brusa preverite brezhibnost vpenjalnega sistema in trdnost vpetja teh delov. Za preverjanje, vstavljanje in snetje uporabljajte rokavice ali naprstnik, sicer obstaja nevarnost poškodb in infekcije.



- ▶ Gumb pritisnite krepko s palcem in hkrati vstavite frezalo ali brus do omejevala.
- ▶ S potegom preverite trdnost naseda frezala ali brusa.

5.4 Odstranite frezalna orodja ali diamantne bruse

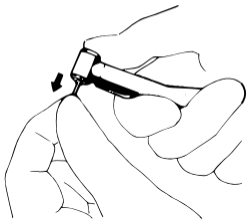


OPOZORILO

Nevarnost zaradi vrtečega se frezala ali brusa.

Ureznine ali poškodba vpenjalnega sistema.

- ▶ Vrtečega se frezala ali brusa se ne smete dotikati.
- ▶ Pri vrtečem se frezalu ali brusu ne smete pritisniti gumba!
- ▶ Frezala/bruse po koncu posega vzemite iz kolenčnika ter tako preprečite telesne poškodbe in okužbe pri odlaganju.



- ▶ Po zaustavitvi frezala ali brusa s palcem močno pritisnite gumb in hkrati izvlecite frezalo ali brus.

6 Preverjanje in odpravljanje motenj

6.1 Preverjanje motenj



PREVIDNO

O-obroči manjkajo oziroma so poškodovani.

Motnje delovanja ali predčasni izpad.

- ▶ Vsi O-obroči na sklopki morajo biti prisotni in ne smejo biti nepoškodovani.

Število obstoječih O-obročev: 3

**⚠ PREVIDNO****Segrevanje izdelka.**

Opekline ali poškodbe izdelka zaradi pregretja.

- ▶ V primeru neobičajnega pregretja izdelka nikakor ne nadaljujte z delom.

- ▶ Medicinski izdelek se v prostem teku preveč segreje: preverite količino hladilnega zraka.
- ▶ Medicinski izdelek se pri obremenitvi preveč segreje: negujte ga.
- ▶ Pri prekinitvah števila vrtljajev/nemirnem teku: medicinski izdelek negujte.
- ▶ O-tesnilo na motorni skopki manjka: O-tesnilo zamenjajte.

6.2.1 Odpravljanje motenj: Menjava O-tesnil na napajalni cevi



PREVIDNO

- Nevarnost zaradi napačne nege O-tesnil.**
Motnje v delovanju ali popoln izpad funkcij medicinskega izdelka.
- ▶ Ne uporabljajte vazelina in ostalih maziv ali olj.



Navodilo

O-tesnila na napajalni cevi lahko naoljite samo z vatnimi blazinicami, ki so ovlažene s pršilom KaVo Spray.

- ▶ O-obroč med prsti stisnite skupaj tako, da nastane zanka.
- ▶ O-obroč potisnite naprej in ga snemite.
- ▶ Nove O-obroče vstavite v zareze.

6.2.2 Odpravljanje motenj: Čiščenje pršilne šobe

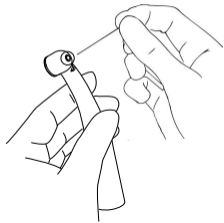


PREVIDNO

Nevarnost zaradi premajhne količine pršilne vode.

Pregrevanje medicinskega izdelka in poškodbe zoba.

- ▶ Preverite kanale pršilne vode in po potrebi pršilne šobe očistite z iglo za šobe (**Mat. št. 0.410.0921**).
- ▶ Preverite oz. zamenjajte vodni filter.



- ▶ Z iglo za šobe (**Mat. št. 0.410.0921**) osvobodite prehod za vodo v pršilnih šobah.

6.2.3 Odpravljanje motenj: Menjava vodnega filtra

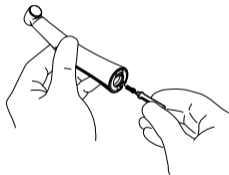


PREVIDNO

Nevarnost zaradi premajhne količine pršilne vode.

Pregrevanje medicinskega izdelka in poškodbe zoba.

- ▶ Preverite kanale pršilne vode in po potrebi pršilne šobe očistite z iglo za šobe (**Mat. št. 0.410.0921**).
- ▶ Preverite oz. zamenjajte vodni filter.



- ▶ Filter odvijte s ključem (**Mat. št. 1.002.0321**) in ga odstranite.
- ▶ Vstavite nov filter (**Mat. št. 1.002.0271**) in ga privijte s ključem.

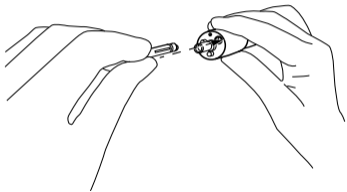
6.2.4 Odpravljanje motenj: Menjava visokotlačne žarnice



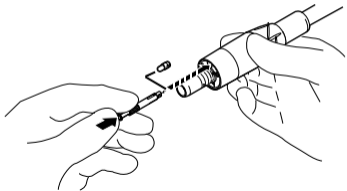
PREVIDNO

Nevarnost zaradi vroče visokotlačne luči.
Nevarnost opeklin.

- ▶ Visokotlačne luči se po delovanju ne dotikajte, dokler se ne ohladi.



- ▶ Priložen menjalnik luči potisnite na visokotlačno žarnico in jo izvlecite v aksialni smeri.
- ▶ V menjalnik luči vstavite novo žarnico in ga vstavite v izvrtino na čelni strani napajalne cevi. Pri tem žarnico z rahlimi zasuki previdno potiskajte v okov.



- ▶ S pritiskom na izmetalnik pritisnite luč previdno iz menjalnika luči.

7 Metode priprave po ISO 17664

7.1 Predpriprava na mestu uporabe



OPOZORILO

Nevarnost zaradi izdelkov, ki niso sterilni.

Zaradi kontaminiranih medicinskih izdelkov obstaja nevarnost okužbe.

- ▶ Zagotovite ustrezne ukrepe za zaščito oseb.

- ▶ Ostanke cementa, kompozita ali krvi takoj odstranite.
- ▶ Medicinski izdelek pripravite čim krajši čas pred uporabo.
- ▶ Rezkalnik ali brusilnik odstranite iz medicinskega izdelka.
- ▶ Medicinski izdelek je treba za obdelavo transportirati suhega.
- ▶ Ne dajajte ga v raztopine ali podobno.

7.2 Čiščenje



PREVIDNO

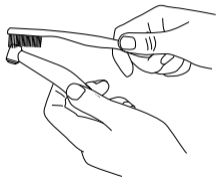
Motnje delovanja zaradi čiščenja v ultrazvočni napravi.
Okvare na izdelku.

- ▶ Čistite samo v toplotnem razkuževalniku ali ročno!

7.2.1 Čiščenje: Ročno zunanje čiščenje

Potrebna oprema:

- Pitna voda $30\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ ($86\text{ °F} \pm 10\text{ °F}$)
- Ščetka, npr. srednje trda zobna ščetka



- ▶ Očistite ga s ščetko pod tekočo pitno vodo.

7.2.2 Čiščenje: Strojno zunanje čiščenje

KaVo priporoča sredstva za toplotno razkuževanje v skladu z EN ISO 15883-1, ki se uporabljajo z alkalnimi čistilnimi sredstvi s pH-vrednostjo največ 10 (npr. Miele G 7781 / G 7881 – preverjanje je bilo izvedeno s programom "VARIO-TD", čistilnim sredstvom "neodisher[®] mediclean", nevtralizacijskim sredstvom "neodisher[®] Z" in sredstvom za izpiranje "neodisher[®] mielclear" in se nanaša le na odpornost materialov KaVo izdelkov).



- ▶ Programske nastavitve in za uporabo predvidena čistilna in razkužilna sredstva boste našli v navodilih za uporabo toplotnega razkuževalnika (upoštevajte maks. pH-vrednost 10).
- ▶ Da preprečite neugodne vplive na medicinski izdelek KaVo, zagotovite, da je medicinski izdelek po koncu cikla znotraj in zunaj suh, potem pa ga takoj naoljite s sredstvi za nego iz programa za nego KaVo.

7.2.3 Čiščenje: Ročno notranje čiščenje

Čiščenje mogoče le s pršiloma KaVo CLEANspray in KaVo DRYspray.

- ▶ Medicinski izdelek prekrijte z vrečko KaVo Cleanpac in namestite na ustrezen adapter za nego. Gumb za pršenje trikrat pritisnite za 2 sekundi. Medicinski izdelek snemite z nastavka za pršenje in počakajte eno minuto, med katero naj čistilo deluje.

- ▶ Nato 3 do 5 sekund pršite s pršilom KaVo DRYspray.

Glejte tudi: Navodilo za uporabo KaVo CLEANspray / KaVo DRYspray



Navodilo

KaVo CLEANspray in KaVo DRYspray za ročno notranje čiščenje sta na voljo samo v naslednjih državah:

Nemčija, Avstrija, Švica, Italija, Španija, Portugalska, Francija, Luksemburg, Belgija, Nizozemska, Velika Britanija, Danska, Švedska, Finska in Norveška.

V drugih državah je mogoče opraviti strojno notranje čiščenje samo s s toplotnimi razkuževalnimi stroji po ISO 15883-1.



7.2.4 Čiščenje: Strojno notranje čiščenje

KaVo priporoča sredstva za toplotno razkuževanje v skladu z EN ISO 15883-1, ki se uporabljajo z alkalnimi čistilnimi sredstvi s pH-vrednostjo največ 10 (npr. Miele G 7781 / G 7881 – preverjanje je bilo izvedeno s programom "VARIO-TD", čistilnim sredstvom "neodisher[®] mediclean", nevtralizacijskim sredstvom "neodisher[®] Z" in sredstvom za izpiranje "neodisher[®] mielclear" in se nanaša le na odpornost materialov KaVo izdelkov).

- ▶ Programske nastavitve in za uporabo predvidena čistilna in razkužilna sredstva boste našli v navodilih za uporabo toplotnega razkuževalnika (upoštevajte maks. pH-vrednost 10).

- ▶ Da preprečite neugodne vplive na medicinski izdelek KaVo, zagotovite, da je medicinski izdelek po koncu cikla znotraj in zunaj suh, potem pa ga takoj naoljite s sredstvi za nego iz programa za nego KaVo.

7.3 Razkuževanje



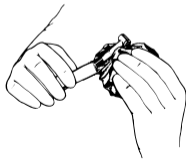
PREVIDNO

Motnje v delovanju zaradi uporabe razkužilne kopeli ali razkužil z vsebnostjo klora.

Okvare na izdelku.

- ▶ Razkužite ga samo v toplotnem razkuževalniku ali ročno!

7.3.1 Razkuževanje: Ročno zunanje razkuževanje



KaVo na osnovi združljivosti materiala ponuja naslednje izdelke. Mikrobiološko delovanje mora določiti proizvajalec razkužila.

- Mikrocid AF tekočina podjetja Schülke & Mayr
- FD 322 podjetja Dürr
- CaviCide podjetja Metrex

Potrebni pripomočki:

- Krpe za brisanje medicinskega izdelka.



- ▶ Razkužilo napršite na krpo, z njo obrišite medicinski izdelek in v skladu z napotki proizvajalca razkužila pustite to razkužilo delovati.

Navodilo

Upoštevajte navodilo za uporabo razkužila.

7.3.2 Razkuževanje: Ročno notranje razkuževanje

Učinkovitost ročnega notranjega razkuževanja mora proizvajalec sredstva za razkuževanje zagotoviti. Za izdelke KaVo se smejo uporabljati le sredstva za razkuževanje, ki jih KaVo dovoljuje v skladu z odpornostjo materialov nanje (npr. WL-cid/podjetje ALPRO).

- ▶ Neposredno po notranjem razkuževanju izdelek naoljite s sredstvi za nego iz sistema za nego KaVo.



7.3.3 Razkuževanje: Strojno zunanje in notranje razkuževanje

KaVo priporoča sredstva za toplotno razkuževanje v skladu z EN ISO 15883-1, ki se uporabljajo z alkalnimi čistilnimi sredstvi s pH-vrednostjo največ 10 (npr. Miele G 7781 / G 7881 – preverjanje je bilo izvedeno s programom "VARIO-TD", čistilnim sredstvom "neodisher® mediclean", nevtralizacijskim sredstvom "neodisher® Z" in sredstvom za izpiranje "neodisher® mielclear" in se nanaša le na odpornost materialov KaVo izdelkov).

- ▶ Programske nastavitve in za uporabo predvidena čistilna in razkužilna sredstva boste našli v navodilih za uporabo toplotnega razkuževalnika (upoštevajte maks. pH-vrednost 10).

- ▶ Da preprečite neugodne vplive na medicinski izdelek KaVo, zagotovite, da je medicinski izdelek po koncu cikla znotraj in zunaj suh, potem pa ga takoj naoljite s sredstvi za nego iz programa za nego KaVo.

7.4 Sušenje

Ročno sušenje

- ▶ S stisnjenim zrakom spihajte zunanost in izpihajte notranost tako, da ni mogoče videti nobenih vodnih kapljic.

Strojno sušenje

Praviloma je postopek sušenja sestavni del razkuževalnega programa toplotnega razkuževalnika.

**Navodilo**

Prosimo, upoštevajte navodilo za uporabo toplotnega razkuževalnika (kakovost stisnjenega zraka - glejte OPOZORILO v poglavju "Prvi zagon").

7.5 Sredstva za vzdrževanje in sistemi za vzdrževanje - Vzdrževanje**⚠ OPOZORILO**

Ostra frezala ali brusi v medicinskem izdelku.

Nevarnost telesnih poškodb zaradi ostrih in/ali koničastih frezal ali brusov.

- ▶ Odstranite frezalo ali brus.

**⚠ PREVIDNO**

Predčasna obraba in motnje delovanja zaradi neustreznega vzdrževanja in nege.

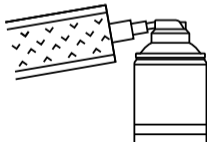
Skrajšana življenjska doba izdelka.

- ▶ Redno izvajajte ustrezno strokovno vzdrževanje!

**Navodilo**

KaVo ponuja garancijo za brezhibno delovanje svojih izdelkov samo tedaj, ko se uporabljajo negovalna sredstva, ki so navedena v opisu pomožnih sredstev, saj so ti izdelki prilagojeni našim izdelkom in preverjeni za predviden način uporabe.

7.5.1 Sredstva za vzdrževanje in sistemi za vzdrževanje - Vzdrževanje: Nega s pršilom KaVo Spray

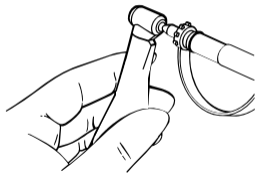


KaVo priporoča, da izdelek negujete po vsaki uporabi, se pravi, po vsakem strojnem čiščenju in pred vsako sterilizacijo.

- ▶ Odstranite rezkalnik ali brusilnik in zaprite vpenjalne klešče.
- ▶ Izdelek prekrijte z vrečko Cleanpac.
- ▶ Izdelek namestite na kanilo in gumb za pršenje pritiskajte za eno sekundo.

Nega vpenjalnih klešč

KaVo priporoča, da vpenjalni sistem očistite oz. negujete enkrat tedensko.



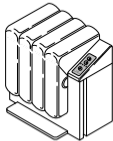
- ▶ Pri tem odstranite frezalo ali brus in s konico pršilnega nastavka popršite v odprtino.

Navodilo

Postopek vzdrževanja opravite v skladu z opisom v „Nega s pršilom KaVo Spray“.

7.5.2 Sredstva za vzdrževanje in sistemi za vzdrževanje - Vzdrževanje: Nega z napravo KaVo QUATTROcare

Naprava za čiščenje in nego z ekspanzijskim tlakom za večji učinek čiščenja in nege.



KaVo priporoča, da izdelek negujete po vsaki uporabi, se pravi, po vsakem strojnem čiščenju in pred vsako sterilizacijo.

- ▶ Odstranite frezala ali bruse.
- ▶ Vzdrževanje izdelka.

Nega vpenjalnih klešč

KaVo priporoča, da vpenjalni sistem očistite oz. negujete enkrat tedensko.

Glejte tudi navodila za uporabo **KaVo QUATTROcare**



- ▶ Pri tem odstranite frezalo ali brus in s konico pršilnega nastavka popršite v odprtino.

- ▶ Nato obdelajte z navedenimi negovalnimi sredstvi in sistemi.

Glejte tudi: Vzdrževanje s KaVo QUATTROcare



7.6 Ovojnina

Navodilo

Sterilizacijska vrečka mora biti dovolj velika za instrument tako, da ovojnina ni prenapeta.

Embalaža za predmete za sterilizacijo mora ustrezati veljavnim standardom glede kakovosti in načina uporabe ter mora prav tako biti primerna za postopek sterilizacije!

- ▶ Medicinski izdelek posamično zavarite v sterilizacijsko ovojnino (npr. KaVo STERlclav vrečke **Mat. št. 0.411.9912**)!

7.7 Sterilizacija

Sterilizacija v parnem sterilizatorju (avtoklav) po EN 13060/ISO 17665-1 (npr. KaVo STERlclave B 2200/2200 P)



PREVIDNO

Predčasna obraba in motnje delovanja zaradi neustreznega vzdrževanja in nege.

Skrajšana življenjska doba izdelka.

- ▶ Pred vsakim sterilizacijskim ciklom je potrebno medicinski izdelek negovati z negovalnimi sredstvi KaVo.

**⚠ PREVIDNO****Kontaktna korozija zaradi vlage.**

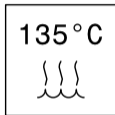
Poškodbe na izdelku.

- ▶ Po sterilizacijskem ciklu izdelek takoj vzemite iz parnega sterilizatorja!

**⚠ PREVIDNO****Okvare na izdelku.**

Upoštevajte čas ohlajevanja.

- ▶ Izdelka po sterilizaciji ne izpirajte s hladno vodo. Izdelek pustite, da se ohladi.



Medicinski izdelek je temperaturno obstojen do maks. 138 °C (280.4 °F).

Iz sledečih postopkov sterilizacije lahko izberete primeren postopek (odvisno od obstoječega avtoklava):

- Avtoklavi s trikratnim predvakuumom:
 - najm. 3 minute pri 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F)
- Avtoklavi z gravitacijskim postopkom:
 - najm. 10 minut pri 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F), alternativno
 - najm. 60 minut pri 121 °C -1 °C/+4 °C (250 °F -1,6 °F/+7,4 °F)

7.8 Shranjevanje

Pripravljene izdelke po možnosti skladiščite zaščitene pred prahom v suhem, temnem in hladnem prostoru, v katerem ni klic.



Navodilo

Upoštevajte rok trajnosti predmetov za sterilizacijo.

8 Pomožna sredstva

Dobavljajo ga specializirane trgovine z zobozdravstveno opremo.

Kratko besedilo o materialu	Št. mat.
Merilna cev za količino zraka	0.411.4441
Adapter za merilno cev za količino zraka	1.005.1702
Podloga iz celuloze 100 kosov	0.411.9862
Cleanpac 10 kosov	0.411.9691
Igla za šobe	0.410.0921
Menjalnik luči	1.005.1773
Nadomestni filter	1.002.0271
Priključek za nego COMFORTdrive	1.005.1707
Ključ za filter	1.002.0321
Pršilna glava COMFORTdrive	1.005.3154

Kratko besedilo o materialu	Št. mat.
Visokotlačna luč	1.002.2928
Adapter COMFORTdrive za sterilizacijski nastavek	1.005.6892
O-tesnilo	1.005.0327
KAVOspray 2112 A	0.411.9640
QUATTROcare plus Spray 2140	1.005.4525
Adapter CLEAN/DRYspray COMFORTdrive	1.007.3350

9 Garancijska določila

Za ta medicinski izdelek KaVo veljajo sledeči garancijski pogoji:

KaVo za končne kupce zagotavlja garancijo in jamči, da bo izdelek brezhibno deloval, da ne bo napak v materialu in obdelavi v garancijskem roku, ki znaša 24 mesecev in začne teči od dneva nakupa ter velja pri izpolnjenih naslednjih pogojih:

Ob upravičenih zahtevkih podjetje KaVo v okviru garancijske storitve brezplačno dostavi nov izdelek ali nudi brezplačno popravilo. Drugi zahtevki katere koli vrste, še posebej v zvezi z odškodnino, so izključeni. V primerih velikih zaostankov, krivega ravnanja ali namernega poškodovanja slednje velja le, če ni v nasprotju z obvezujočimi zakonskimi predpisi.

Družba KaVo ne jamči za poškodbe in posledice le-teh, ki bi nastale zaradi naravne obrabe, neustreznega ravnanja, neprimerne čiščenja, vzdrževanja ali nege, neupoštevanja predpisov glede uporabe ali priključevanja, nabiranja vodnega kamna ali korozije, nečistoče pri oskrbi z zrakom ali vo-

do in kemičnih oziroma električnih vplivov, ki so nenavadni ali nedopustni glede na navodila družbe KaVo o uporabi ali glede na siceršnja navodila proizvajalca. Garancija načeloma ne velja za luči, steklene optične vodnike in steklena vlakna, steklene izdelke, gumijaste dele ter za barvno obstojnost delov iz umetne mase.

Jamstvo je izključeno v vseh primerih poškodb ali njihovih posledic, ki temeljijo na posegih v izdelek, ki jih je izvedel kupec ali tretja oseba brez pooblastila podjetja KaVo.

Garancijske pravice lahko uveljavljate le, če izdelku priložite potrdilo o nakupu v obliki kopije računa/dobavnice. Na potrdilu morajo biti jasno razvidni podatki o trgovcu, datum nakupa, tip in serijska številka.



KaVo. Dental Excellence.